



Beasaingo Udala

ESP. KODEA. 2022ESEP0003
CÓD. EXP.

EXPEDIENTEA EXPEDIENTE	EUSKARA SAILA: ESPEDIENTE POLTSA BOLSA DE ESPEDIENTES AREA DE EUSKARA
TITULARRA TITULAR	BEASAINGO UDALA
TOKIA LUGAR	BEASAIN

BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA PLIEGO DE CONDICIONES TÉCNICAS
EUSKARAREN ERABILERA SUSTATZEKO PARA LA CONTRATACIÓN DEL SERVICIO
UDALEKUAK ANTOLATZEKO ETA DE ORGANIZACIÓN Y GESTIÓN DE
KUDEATZEKO ZERBITZUA KONTRATATZEKO COLONIAS DE VERANO PARA EL
FOMENTO DEL USO DEL EUSKERA

1.- Xedea

Baldintza teknikoek agiri honen helburua da Beasaingo Udalak uztailan eskaini nahi dituen udaleku itxiak antolatze eta kudeatzeko zerbitzua kontratatzea.

1.- Objeto

El objeto de este pliego de condiciones técnicas es la contratación del servicio de organización y gestión de las colonias que el Ayuntamiento de Beasain tiene previsto ofrecer durante el mes de julio.

2.- Helburuak

- Parte-hartzaileen euskara gaitasuna hobetu eta erabilera sustatzea.
- Haur eta gaztetxoek garapena sustatuko duten jarduerak egitea.
- Balio hauekin lotutako ohiturak eta portaerak sustatu: errespetua, elkarbizitza, lankidetzatza, erantzukizuna, autonomia, elkartasuna, aniztasuna eta justizia soziala.
- Zerbitzuan eta zerbitzuetik bideratutako ekintzetan neska eta mutilen aukera berdintasuna bermatu.

2.- Objetivos

- Mejorar la competencia y fomentar el uso del euskera de los participantes.
- Realización de actividades que promuevan el desarrollo de la infancia y la adolescencia.
- Fomentar hábitos y comportamientos relacionados con el respeto, la convivencia, la cooperación, la responsabilidad, la autonomía, la solidaridad, la diversidad y la justicia social.



Beasaingo Udala

3.- Hartzaileak

9 eta 13 urte bitarteko haur eta gaztetxoak, Beasainen erroldatutakoak edo Beasaingo ikastetxe batean ikasten dutenak. Halere, matrikulazio epea amaitu ondoren plaza hutsak geratuko balira, aztertuko da Beasaindik kanpokoek ere parte hartu ahal izatea.

Beasaingo udalak 50 plaza eskainiko ditu.

3.- Destinatarios

Niños y jóvenes de entre 9 y 13 años, empadronados en Beasain o que estudian en un colegio de Beasain. No obstante, si una vez finalizado el plazo de matriculación quedaran plazas vacantes, se estudiará la posibilidad de que también puedan participar los fuera de Beasain.

El Ayuntamiento de Beasain ofertará 50 plazas.

4.- Edukia

Euskararen erabilera sustatu eta bermatzea da helburu nagusia. Ondorioz udalekuetako jarduera guztiak erabat euskaraz garatuko dira eta horretarako beharrezkoak diren baldintza guztiak bermatuko dira: begirale euskaldunak, euskarazko materiala, erabilera sustatzeko planifikazio lana,...

- Zerbitzu hau euskaraz eta euskal kulturaren oinarrituta eskainiko da.
- Kontratistak parte-hartzaileen hizkuntza gaitasuna kontuan hartuta estrategiak garatuko ditu zerbitzu jasotzaileen euskararen ezagutza eta erabilera sustatzeko, euskararen aldeko jarrerak bultzatzeko eta euskal kultura

4.- Contenido

El objetivo principal es promover y garantizar el uso del euskera. En consecuencia, todas las actividades de las colonias se desarrollarán íntegramente en euskera y se garantizarán todas las condiciones necesarias para ello: monitores euskaldunes, material en euskera, trabajo de planificación para fomentar su uso,...

- Este servicio se ofrecerá en euskera y en base a la cultura vasca.
- El contratista desarrollará estrategias teniendo en cuenta la competencia lingüística de los participantes para fomentar el conocimiento y uso del euskera por parte de los destinatarios del



Beasaingo Udala

ezagutzera emateko.

servicio, impulsar actitudes a favor del euskera y dar a conocer la cultura vasca.

Hau guztia gauzatzeko lizitatzailleak bere eskaintzan ondorengoa proposatuko du:

Para la realización de todo ello el licitador propondrá en su oferta:

- 10 egunetarako programa
- Uztailen 10 egunetarako (9 gau) egonaldiaren datak.
-

- Programa para 10 días
- Fechas de estancia en julio para 10 días (9 noches).

5.- Kontratistaren betebeharrak orokorrak

5.- Obligaciones generales del contratista

- Programa egoki garatzeko aterpea kontratatu eta kudeatu. Aterpeak adin horretako haur taldeentzat baldintza egokiak izan behar ditu. Osasun eta segurtasun araudia beteko dute.
- Menuak (gosaria, bazkaria, askaria eta afaria) adin horretako haurrei egokitutakoak izango dira eta parte-hartzaileen elikadura behar bereziak kontuan hartuko ditu.
- Programa egoki garatzea bermatuko duten pertsonala kontratatuko du.
- Programa egoki garatzeko euskarri eta programa informatikoak izango ditu.
- Komunikazio eta kontrolerako baliabide teknikoak izatea: telefono mugikorra, posta elektronikoa, etab. Programaren estaldura egokia bermatzen dutenak.
- Kontratuaren xedea betetzeko material egokia izango du.
- Zerbitzua egikaritzean gertatzen den edozein gorabehera Udalarari jakinarazi beharko dio.

- Contratación y gestión del albergue para el correcto desarrollo del programa. El albergue debe reunir las condiciones adecuadas para los grupos de niños de esa edad. Cumplirán la normativa sanitaria y de seguridad.
- Los menús (desayuno, comida, merienda y cena) estarán adaptados a niños y niñas de esta edad y tendrán en cuenta las necesidades alimenticias especiales de los participantes.
- Contratará personal que garantice el correcto desarrollo del programa.
- Dispondrá de soportes y programas informáticos para el correcto desarrollo del programa.
- Disponer de medios técnicos de comunicación y control: teléfono móvil, correo electrónico, etc. que garanticen la adecuada cobertura del programa.



Beasaingo Udala

- Parte-hartzaileen guraso eta tutoreekin komunikazio kanala izatea.
- Enpresa esleipendunak koordinatzaile lanak egingo dituen pertsona izendatu beharko du. Pertsona hori izango da udalekuetako erabiltzaileen gurasoentzako eta Udalarentzako erreferentzia eta solaskidea.
- Enpresa esleipenduna arduratuko da udalekurako joan etorrirako garraioa kontratatzeaz.
- Dispondrá del material adecuado para el cumplimiento del objeto del contrato.
- Comunicar al Ayuntamiento cualquier incidencia que se produzca en la ejecución del servicio.
- Facilitar un canal de comunicación con los padres, madres y tutores de los participantes.
- La empresa adjudicataria deberá designar a la persona que ejercerá las funciones de coordinador. Esta persona será la referencia e interlocutor para los padres de los usuarios de las colonias y para el Ayuntamiento.
- La empresa adjudicataria será la encargada de contratar el transporte de ida y vuelta al campamento.

6.- Enpresa esleipendunak jarri beharreko giza baliabideak:

Esleipendunak matrikulazioan jasotako eskaerari erantzuteko beharrezkoak diren begiraleak eta zuzendaria kontratatu beharko ditu, kontuan izanda, 170/1985 Dekretuak, ekainaren 25ekoak, neska-mutikoen eta gazteen kanpamenduen, kolonien, koloni irekien, lan-kanpaketen eta ibilaldietako kanpaketen jaurpidea araupezen duena.

Udalak eskatuz gero, Eusko Jaurlaritzak luzatzen duen aisialdiko begirale titulua lortzeko praktikaldia behar duten pertsonak hartuko ditu esleipendunak. Praktikaldia behar dutenek ez dute talde

6.- Recursos humanos a aportar por la empresa adjudicataria:

El adjudicatario deberá contratar los monitores y el director necesarios para atender la solicitud recibida en la matriculación, teniendo en cuenta el Decreto 170/1985, de 25 de junio, por el que se regula el régimen de campamentos, colonias, colonias abiertas, campos de trabajo y marchas volantes infantiles y juveniles.

A petición del Ayuntamiento, el adjudicatario acogerá a las personas que necesiten un periodo de prácticas para obtener el título de monitor de tiempo libre que expide el Gobierno Vasco. Los que estén en periodo de



Beasaingo Udala

baten ardura izango.

prácticas no se harán cargo de un grupo.

Behin betiko esleipena egiteko esleipendunari errekerituko zaio adierazteko zenbat begiraleak eta zeintzuk eman behar duten zerbitzua.

Para la adjudicación definitiva se requerirá al adjudicatario que indique el número de monitores que prestarán el servicio y su identidad.

Begiraleek eta zuzendariak Hizkuntzen Europako Erreferentzia Marko Bateratuko C1 gaitasun maila edo baliokidea egiaztatu beharko dute edo goi-mailako ikasketak euskaraz eginak dituztela ziurtatu beharko dute ondorengo dekretuak arautzen duen moduan: 47/2012 Dekretua, apirilaren 3koa, euskaraz egindako ikasketa ofizialak aintzat hartzeko eta euskara-maila hizkuntza-tituluen eta ziurtagirien bidez egiaztatzenetik salbuesteko dena.

Los monitores y el director deberán acreditar el nivel de competencia C1 o equivalente del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas o certificar que han cursado sus estudios superiores en euskera en los términos previstos en el Decreto 47/2012, de 3 de abril, por el que se reconocen los estudios oficiales realizados en euskera y se exime de la acreditación del nivel de euskera mediante títulos y certificados lingüísticos.

7.- Udalaren betebeharrak

7.- Obligaciones del Ayuntamiento

- Udalekuen publizitatea
- Tasak behin betiko onartzen direnean izena emateko epea zabalduko du eta Udalak kobratuko ditu tasa horiek. Udalak esango dio esleipendunari zenbat pertsona dauden izena emanda eta zein adinetakoak.

- Publicidad de las colonias
- Cuando se aprueben definitivamente las tasas abrirá el plazo de inscripción y el Ayuntamiento cobrará esas tasas. El Ayuntamiento comunicará al adjudicatario el número de personas inscritas y su edad.

8.- Ebaluazioa

8.- Evaluación

Enpresa esleipendunak udalekua amaitu eta ondorengo 15 egunen buruan memoria entregatuko dio Beasaingo Udalari. Memoria aurkeztea ezinbestekoa izango da azken ordainketa egiteko.

La empresa adjudicataria entregará la memoria al Ayuntamiento de Beasain dentro de los 15 días siguientes a la finalización del campamento de verano. La presentación de la memoria será



Beasaingo Udala

obligatoria para el pago final.

Memoriak honako alderdi hauek jaso beharko ditu:

- Parte-hartzaile kopurua.
- Programazioa
- Euskararen erabilera sustatzeko jarduera motak.
- Egindako egokitzapenak
- Erabiltzaileen eta gurasoen asebetetze maila

La memoria deberá contener los siguientes aspectos:

- Número de participantes.
- Programación
- Tipos de actividades de fomento del uso del euskera.
- Adaptaciones realizadas
- Grado de satisfacción de usuarios y familias